

# Janczek



## Project description (DE/EN)

Title: My mother's photos | A retrospective 1981-85

Topic: Reworking old photographs from the People's Republic of Poland

Texts, concept, layout: Martin Janczek

Photos: Jolanta Janczek





## Projektbeschreibung (DE)

Titel: Die Fotos meiner Mutter | Eine Retrospektive 1981-85

Thema: Aufarbeitung alter Fotografien aus der Volksrepublik Polen

Texte, Konzept, Layout: Martin Janczek

Fotos: Jolanta Janczek

### Inhaltliche Beschreibung:

Thema des Projektes ist die Aufarbeitung alter Fotografien aus der Volksrepublik Polen der 1980er Jahre. Als Zielsetzung gilt die Stiftung gedanklicher Impulse zu den Themen Identität, Migration und Erinnerung.

Das Projekt knüpft an zwei bereits veröffentlichte Bildbände an und ist als drittes, abschließendes Werk zu verstehen. Gegenstand der Publikation sind alte Negativfilme einer Studiofotografin, die neben ihrem Beruf auf unverkennbare Weise das alltägliche Leben ihrer Familie in den 1980er-Jahren im sozialistischen Staat dokumentierte. Die hier zum Teil wiedergegebene fotografische Episode, die sich zwischen 1981 und 1985 ereignet, findet ein Ende als die Fotografin im Jahr 1987 ins Ruhrgebiet auswandert, wo sie bis heute lebt. Bei der Fotografin handelt es sich um meine Mutter.

In einem Aufarbeitungsprozess habe ich ihre Arbeit schrittweise komplettiert, analysiert und adaptiert. Das entstandene Gesamtwerk ist meine Liebeserklärung an die Fotografie und zugleich ein Zeitdokument, das sich Klischees und Stereotypen über das Leben im einstigen Ostblock entgegenstellt.

### Verlauf des Projektes:

Die Durchführung des Projektes hat sich als einsam und zeitaufwendig gezeigt. In der Vorbereitungsphase hatte ich ein Balgengerät und eine geeignete Spiegelreflexkamera angeschafft. Über mehrere Wochen wurden mehr als zweitausend alte Negative von mir komplettiert, gereinigt und digitalisiert. In akribischer Kleinarbeit brachte ich die Fotos meiner Mutter in eine chronologisch-thematische Form, welche aus zehn zeitlich begrenzten und für sich geschlossenen Segmenten besteht. Obwohl sich die Arbeitsabläufe wiederholten und die Tätigkeit erhebliche Konzentration abverlangte, blieb der Arbeitsprozess spannend und aufschlussreich, unter anderem als unerwartetes Bildmaterial auftauchte oder als mir Hintergründe zu den Fotos bekannt wurden. Teilweise ergaben sich auch Enttäuschungen, etwa infolge beschädigten oder verschollenen Bildmaterials. Bis zuletzt war ein positiver Ausgang des Vorhabens ungewiss, zumal meine Gesundheit durch eine unerwartet schwere Covid-19 Infektion beeinträchtigt wurde. Trotz der Einschlüge konnte ich meine Arbeit im Januar 2023 beenden und erreichte damit die Ziele meines Projektes.

### Art der Publikation:

Die Retrospektive ist als netzbasierte Präsentation auf <https://retroskop.eu> für alle Interessierten freizugänglich. Zeitgleich zum Onlineangebot wurde eine Druckausgabe und ein E-Book im Eigenverlag veröffentlicht. Die Veröffentlichungen beinhalten 148 ausgesuchte Fotografien. Die Bilder werden durch Gedanken, Erinnerungen und recherchierte Inhalte ergänzt. Es ist der letzte Bildband einer fotografisch-literarischen Trilogie. Aufgrund vielfacher positiver Resonanz sind im Jahr 2025 eine umfangreiche Ausstellung der Fotografien und die Übersetzung ins Polnische und Englische vorgesehen.

### Martin Janczek

Fotografie, Bildkunst  
Ludwig-Rosenberg-Str. 24c  
45665 Recklinghausen  
Deutschland  
<https://broadpic.com>



## Project description (EN)

Title: My mother's photos | A retrospective 1981-85

Topic: Reworking old photographs from the People's Republic of Poland

Texts, concept, layout: Martin Janczek

Photos: Jolanta Janczek

### Content description:

The topic of the project is the reworking of old photographs from the People's Republic of Poland in the 1980s. The aim is to provide intellectual impulses on the topics of identity, migration and memory.

The project follows on from two previously published illustrated books and is to be understood as a third, final work. The subject of the publication are old negative films from a studio photographer who, alongside her job, documented her family's everyday life in the 1980s in the socialist state in an unmistakable way. The photographic episode reproduced here in part, which took place between 1981 and 1985, came to an end when the photographer emigrated to the Ruhr area in 1987, where she still lives today. The photographer is my mother.

In a process of processing, I gradually completed, analyzed and adapted her work. The resulting work is my declaration of love for photography and at the same time a contemporary document that counters clichés and stereotypes about life in the former Eastern Bloc.

### Course of the project:

The implementation of the project proved to be lonely and time-consuming. In the course of preparation, I had acquired a bellows device and a suitable SLR camera. Over several weeks, I completed, cleaned and digitized more than two thousand old negatives. In meticulous detail, I brought my mother's photos into a chronological-thematic form, which consists of ten time-limited and self-contained segments. Although the work processes were repetitive and the work required considerable concentration, the work process remained exciting and informative, for example when unexpected images appeared or when I learned background information about the photos. There were also disappointments, for example as a result of damaged or lost images. Until the very end, a positive outcome of the project was uncertain, especially since my health was affected by an unexpectedly severe Covid-19 infection. Despite the impacts, I was able to finish my work in January 2023 and thus achieved the goals of my project.

### Type of publication:

The retrospective is freely accessible to anyone interested as a web-based presentation on <https://retroskop.eu>. At the same time as the online offering, a print edition and an e-book were self-published. The publications contain 148 selected photographs. The images are supplemented by thoughts, memories and researched content. It is the last illustrated book in a photographic-literary trilogy. Due to the overwhelming positive response, an extensive exhibition of the photographs and translation into Polish and English are planned for 2025.

### Martin Janczek

Fotografie, Bildkunst  
Ludwig-Rosenberg-Str. 24c  
45665 Recklinghausen  
Deutschland  
<https://broadpic.com>